



# Buletin PKBB

Semester II (Juli-Desember) 2018

Salam Sejahtera.

Di penghujung tahun 2018 ini, PKBB kembali mempersembahkan rangkuman kegiatan PKBB dari bulan Juli hingga Desember 2018 dalam buletin ini. Kegiatan-kegiatan PKBB meliputi: pelatihan, kuliah umum, diseminasi hasil penelitian, seminar, dan penerbitan jurnal NUSA. PKBB juga aktif terlibat dalam beberapa kegiatan di luar kampus Unika Atma Jaya.

## **Pelatihan**

Menanggapi banyaknya usulan agar PKBB menyelenggarakan pelatihan linguistik lanjutan, PKBB menyelenggarakan 2 pelatihan pada semester kedua tahun ini, yaitu Pelatihan Morfosintaksis dan Pelatihan ELAN dan FLEx.

### 1. Pelatihan Morfosintaksis

Pelatihan Morfosintaksis diselenggarakan pada 3-7 September 2018 dengan menghadirkan Dr. Willem Burung (*University of Oxford*) dan Dr. Yanti (Unika Atma Jaya) sebagai narasumber.

Pelatihan ini merupakan pelatihan morfologi dan sintaksis dengan sudut pandang linguistik deskriptif dan menitikberatkan pada penelitian lapangan yang menggunakan pendekatan tipologis fungsional. Dalam pelatihan ini, para peserta berkesempatan untuk praktik elisitasi data secara langsung dari tiga orang penutur bahasa jati bahasa daerah, yaitu dua orang penutur bahasa Maumere dan satu orang penutur bahasa Nias.

Pelatihan yang disponsori oleh *the American Institute for Indonesian Studies* (AIFIS) ini dihadiri 20 orang peserta yang berasal dari berbagai universitas di Indonesia, antara lain Universitas Jenderal Soedirman (Purwokerto), Universitas Timor (NTT), Politeknik Negeri Medan, Universitas Negeri Gorontalo, Universitas Brawijaya (Malang), Universitas Cenderawasih (Papua), dan Universitas Mulawarman (Samarinda).



*Presentasi kelompok yang langsung mendapatkan masukan dari narasumber*



*Diskusi kelompok*

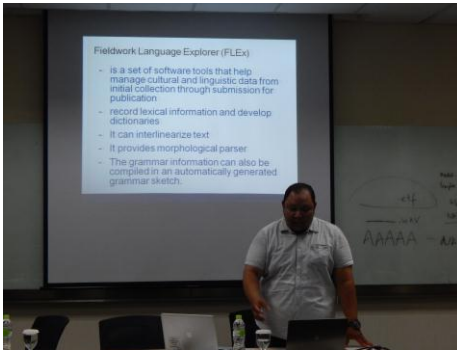


*Foto bersama di akhir pelatihan*

## 2. Pelatihan ELAN dan FLEx

Perkembangan teknologi, khususnya dengan diciptakannya sejumlah perangkat lunak yang dapat membantu penelitian, sangat memudahkan para peneliti, dalam melakukan penelitian, termasuk para peneliti bahasa. Dua dari daftar perangkat lunak yang saat ini banyak digunakan oleh para linguist, terutama linguist yang melakukan dokumentasi bahasa, adalah ELAN (EUDICO Linguistic Annotator) dan FLEx (Fieldworks Language Explorer). Pada 3-4 Oktober 2018, PKBB menyelenggarakan pelatihan ELAN dan FLEx dengan narasumber Nazarudin, M.Hum (Universitas Indonesia) dan Yanti, Ph.D. (Unika Atma Jaya).

Pelatihan ini dihadiri oleh 17 orang peserta yang berasal dari berbagai universitas di Indonesia, antara lain Universitas Gajah Mada (Yogyakarta), Universitas Airlangga (Surabaya), Universitas Brawijaya (Malang), Universitas Pendidikan Indonesia (Bandung) dan Universitas Andalas (Padang).



*Presentasi Pak Nazarudin*



*Pemberian penjelasan dalam Sesi Praktik*



*Sesi praktik*



*Foto bersama*

## **Kuliah Umum**

Dalam kurun 6 bulan terakhir PKBB menyelenggarakan tiga kuliah umum dengan menghadirkan 3 orang pakar dari luar negeri, yaitu Bradley McDonnell, Ph.D. (*University of Hawai'i at Mānoa*), Prof. Alexander Adelaar (*University of Melbourne*), dan Prof. Edwin Wieringa (*University of Cologne*).

### *1. On Universal Quantification and Exhaustive Focus in Besemah*

Pada 30 Juli 2018 di ruang K22.02, Bradley McDonnell, Ph.D. (*University of Hawai'i at Mānoa*) memaparkan hasil kajiannya berdasarkan kumpulan teks percakapan sehari-hari dalam bahasa Besemah yang berjumlah 50.000 kata. Secara khusus, Dr. McDonnell membahas kuantifier (*quantifiers*) dalam salah satu ragam bahasa Malayik yang digunakan di Sumatra Selatan ini.

Kegiatan ini didukung oleh AIFIS dan dihadiri oleh 69 orang peserta berbagai institusi di Jakarta dan sekitarnya. Separuh dari jumlah peserta yang hadir

merupakan anggota Perkumpulan Masyarakat Besemah, Pagar Alam, Palembang.



*Presentasi Bradley McDonnell, Ph.D. Foto bersama beberapa peserta dan pembicara*

## 2. *Language, Landscape, Genes and Kinship Systems: Tracing the Indonesian Origins of the Malagasy*

Bertempat di Aula D, Prof. Alexander Adelaar dari *University of Melbourne* memberikan kuliah umum pada 21 September 2018. Dalam presentasinya, Prof. Adelaar menunjukkan bukti-bukti linguistik (sejak tahun 1951) dan genetik (sejak tahun 2015) yang menunjukkan bahwa bahasa Malagasi (yang digunakan di Madagaskar) berasal dari Kalimantan, khususnya Kalimantan Tengah dan Kalimantan Selatan. Seperti bahasa-bahasa dalam sub-kelompok Bahasa Tenggara Barito, bahasa Malagasi mendapat banyak pengaruh dari bahasa Melayu, bahasa Jawa, dan bahasa-bahasa di Sulawesi Selatan.

Presentasi Prof. Adelaar dihadiri oleh 57 peserta dari berbagai insitusi di Jakarta dan sekitarnya, seperti Universitas Indonesia, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Universitas Muhammadiyah Bogor, Universitas Esa Unggul, Universitas Bunda Mulia dan Universitas Negeri Jakarta.



*Presentasi Prof. Adelaar*

*Seorang peserta mengajukan pertanyaan*

### 3. Sastra Anak Jaman Dulu

Prof. Edwin Wieringa dari *University of Cologne* memberikan kuliah umum bertajuk “Sastra Anak Jaman Dulu” pada 28 September 2018 di Unika Atma Jaya. Secara khusus, Prof. Wieringa, yang berada di Atma Jaya selama 2 bulan melalui program AJACOLLA (*Atma Jaya Academic Collaboration, an Inbound Academicians Mobility*) ini, menyampaikan kuliah umum yang menitikberatkan pada *Lithography and The Malay Manuscript Tradition*. Presentasi beliau secara khusus membahas karya sastra berjudul “Syair Unggas Bersoal-jawab”. Dalam presentasinya, Prof. Wieringa menyampaikan bahwa upaya ahli yang membandingkan “Syair Unggas Bersoal-jawab” dan *Mantiq at-Ta* atau *Persian Conference of the Birds*, sebuah karya besar abad ke-12 dari Persia merupakan satu kekeliruan. “Syair Unggas Bersoal-jawab” bukan merupakan karya saduran ataupun tiruan dari syair Persia, yang dimaksud dan karenanya kedua karya tersebut memang tidak bisa dibandingkan.

Seperti kegiatan-kegiatan kuliah umum lainnya, kuliah umum ini terbuka untuk umum dan pada kegiatan ini dihadiri oleh peserta dari Unika Atma Jaya dan beberapa institusi lain di Jakarta dan sekitarnya.



Presentasi Prof. Wieringa

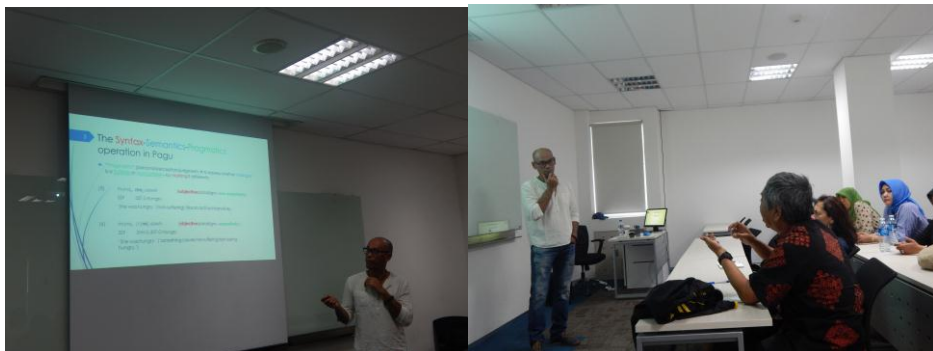


Seorang peserta mengajukan pertanyaan

### Diseminasi Hasil Penelitian

Diseminasi hasil penelitian merupakan salah satu forum bagi para peneliti, baik peneliti dalam negeri maupun peneliti asing, untuk menyebarkan hasil penelitian mereka. Pada 31 Agustus 2018, PKBB menghadirkan Dr. Dalan M. Perangin-angin dari *University of Hong Kong* yang memaparkan hasil penelitiannya yang berjudul *On Grammatical Relations in Pagu*. Bahasa Pagu merupakan salah satu bahasa yang digunakan di Halmahera Utara. Dalam penelitiannya, Dr. Dalan Perangin-angin menyampaikan bahwa hubungan tata

bahasa dalam bahasa Pagu tidak hanya melibatkan unsur sintaksis dan/atau semantik, namun juga pragmatik, dalam arti bahwa para penutur bergantung para persepsi (penilaian pribadi) ketika berkomunikasi.



Presentasi Dr. Dalam Perangin-angin mengajukan pertanyaan

Seorang peserta

## Seminar

Penulisan makalah ilmiah seringkali dianggap sebagai hal tersulit bagi para akademisi, khususnya para pemula. Bekerja sama dengan *the American Institute for Indonesian Studies* (AIFIS) dan dukungan dari *Henry Luce Foundation*, PKBB telah menyelenggarakan seminar *Academic Writing for International Publication* pada 25 Oktober 2018.

Seminar ini menghadirkan Prof. Siddharth Chandra dari *Michigan State University* dan Presiden AIFIS, serta Yanti, PhD. dari Unika Atma Jaya sebagai narasumber. Dalam seminar ini para narasumber memberikan pemahaman yang lebih komprehensif tentang proses yang harus dilalui untuk publikasi, terutama publikasi internasional. Mereka juga menjelaskan bagaimana sebuah makalah diterima atau ditolak, dan bagaimana menanggapi laporan para penilai makalah (*reviewers*).

Seminar ini dihadiri oleh 35 orang dari beberapa prodi di Unika Atma Jaya (Linguistik Terapan Bahasa Inggris, Pendidikan Bahasa Inggris, dan Teknik Industri) dan beberapa institusi lain, seperti Universitas Sultan Agung Tirtayasa, STAIN Sultan Maulana Hasanudin Banten, Universitas Bunda Mulia, dan Universitas Muhammadiyah Bogor.

Sebagai catatan, seminar ini merupakan program awal untuk rencana penyelenggaraan *Workshop on Academic Writing* yang lebih intensif yang akan diadakan pada tahun 2019 di Unika Atma Jaya.



*Presentasi Prof. Siddharth Chandra*



*Pertanyaan oleh salah seorang peserta*



*Foto bersama narasumber dengan peserta*

### **Kegiatan di Luar Kampus Unika Atma Jaya**

Dalam enam bulan terakhir, Yanti, Ph.D., Kepala PKBB dan dosen Fakultas Pendidikan dan Bahasa, telah aktif menyelenggarakan kegiatan dan/atau berpartisipasi dalam beberapa kegiatan di luar kampus Unika Atma Jaya.

1. Pelatihan *Linguistic Fieldwork and Language Documentation Training* sebagai bagian dari Proyek *EAGER: Collaborative Approach to the Documentation of Endangered Languages in Linguistically Diverse Locales*, di Kupang pada 2-9 Juli 2018 dan 1-3 Agustus 2018. Program ini merupakan program untuk pelatihan untuk meningkatkan kapasitas mahasiswa dalam melakukan dokumentasi bahasa daerah. Program yang merupakan realisasi kerja sama antara PKBB Unika Atma Jaya, *Department of Linguistics and Cognitive Science* University of Delaware (UDel) dan *Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies (ILCAA, TUFS)* melibatkan mahasiswa-mahasiswa dari Nusa Tenggara Timur dan Amerika Serikat. Narasumber utama dalam pelatihan ini adalah Yanti, Ph.D. (Unika Atma Jaya), Prof. Peter Cole (UDel), Prof. Gabriella Hermon (UDel), Asako Shiohara, Ph.D. (ILCAA, TUFS), dan Jermy Balukh, M.Hum. (STIBA Cakrawala Nusantara). June Jacob, M. Hum. (Unkris Artha Wacana) juga hadir untuk berbagi pengalaman dalam pendokumentasian bahasa.



*Foto bersama narasumber dan peserta pelatihan*

2. *The NINJAL International Symposium "Approaches to Endangered Languages in Japan and Northeast Asia: Description, Documentation and Revitalization"* diselenggarakan di *National Institute for Japanese Language and Linguistics (NINJAL)*, Tokyo Jepang pada 6-8 Agustus 2018. Dalam simposium ini, Yanti, Ph.D. dan Asako Shiohara, Ph.D. (ILCAA, TUFS) menyajikan makalah berjudul *Efforts in Language Documentation in a Linguistically Diverse Country: Building up Collaborations of Various Stakeholders*.



3. *The Second International Workshop on Malay Varieties* di Tokyo University of Foreign Studies pada 11-16 Oktober 2018. *Workshop* ini diselenggarakan sebagai bagian dari proyek penelitian bersama sejumlah peneliti internasional yang berjudul *A Research on Varieties of Malayic Languages*.



*Foto bersama para peserta workshop*

4. *Workshop on Documentation of Indigenous Languages in the NTT Province*, di Universitas Kristen Arta Wacana, Kupang pada 1-3 November 2018. Pelatihan selama tiga hari ini didanai oleh ILCAA, TUFSS dan dipandu oleh Yanti, Ph.D (Unika Atma Jaya), Jermy Balukh, M. Hum. (STIBA Cakrawala Nusantara), Nazarudin, M. Hum (Universitas Indonesia), dan June Jacob (Unkris Artha Wacana). Para peserta pelatihan terdiri dari mahasiswa dari Unkris Artha Wacana, Unika Widya Mandira, STIBA Cakrawala Nusantara, Universitas Nusa Cendana, dan Universitas Timor.



*Sesi Praktik*



*Foto bersama sebagian peserta dan para narasumber*

5. Kuliah Umum berjudul “Teori dan Praktik Dokumentasi Bahasa” disampaikan Yanti, Ph.D. (Unika Atma Jaya) di Universitas Katolik Widya Mandira, Kupang pada 5 November 2018 atas undangan Prodi Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan.



*Foto bersama sebagian peserta dan narasumber*

6. Pelatihan *Journal Article Writing* pada Program 3 in 1 Visiting Professor dan Dosen Praktisi di Universitas Brawijaya diadakan di Malang, pada 25-28 November 2018 dan dipandu oleh Yanti, Ph.D. (Unika Atma Jaya).



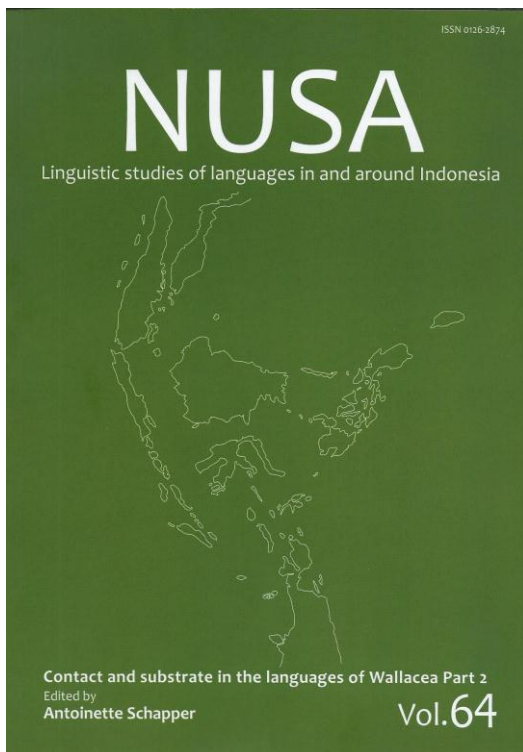
*Sesi Yanti, Ph.D*



*Foto bersama beberapa peserta dan narasumber*

## **Jurnal NUSA**

Telah terbit Jurnal NUSA Vol. 64. Versi daring NUSA dapat diunduh secara gratis dari laman <http://www.aa.tufs.ac.jp/en/publications/nusa> dan versi cetaknya dapat dipesan di Sekretariat PKBB.



### **Kegiatan Mendatang**

- 22-23 Februari 2019 SNBI (Seminar Nasional Bahasa Ibu),  
Universitas Udayana
- 8-9 April 2019 Pra KOLITA (Konferensi Linguistik Tahunan Atma  
Jaya), Jakarta
- 10-12 April 2019 Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya, Jakarta
- 12-14 Juli 2019 ISMIL 19, Manokwari

- 27-29 Mei 2019 SEALS (the Southeast Asian Linguistics Society),  
Jepang
- 6-7 Juli 2019 ISLOJ (International Symposium on the Languages of  
Java), Banyuwangi



Pimpinan dan Staf  
Pusat Kajian Bahasa dan Budaya  
mengucapkan

Selamat Hari Natal  
25 Desember 2018

&

Tahun Baru  
1 Januari 2019

**Pusat Kajian Bahasa dan Budaya**  
Unika Atma Jaya, Kampus Semanggi  
Jl. Jenderal Sudirman 51, Jakarta 12930  
Telp./Fax.: (021) 5719560  
Telp. (021) 5703306/5727615 Ext. 213  
Posel: pkbb@atmajaya.ac.id  
SMS/WA 0812 8650 7993 (Senin–Jumat: 08:00–16:00)